

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE JAPONYA
HÜKÜMETİ ARASINDA KAMAN KALEHÖYÜK ARKEOLOJİ
MÜZESİNİN HİBE YOLUYLA YAPIMINA İLİŞKİN
NOTALARIN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA
DAİR KANUN**

(Resmî Gazete ile yayımı: 24.12.2007 Sayı: 26736)

Kanun No
5722

Kabul Tarihi
10.12.2007

MADDE 1- (1) 28 Haziran 2007 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Japonya Hükümeti Arasında Kaman Kalehöyük Arkeoloji Müzesinin Hibe Yoluyla Yapımına İlişkin Notalar”ın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Japon Notası

Ankara, 28 Haziran 2007

Ekselansları

İki ülke arasındaki dostça ve işbirlikçi ilişkiyi güçlendirmek için Japon ekonomik işbirliğinin uzatılmasını amaçlayan Japon ve Türkiye hükümetleri arasında gerçekleşen son müzakerelere atıfta bulunmaktan onur duyuyorum. Japon hükümeti adına aşağıdaki düzenlemeler teklif edilmiştir:

1. Türkiye Cumhuriyeti tarafından yürütülen Kaman Kalehöyük Arkeolojik Müzesi inşaatı projesine (Bundan sonra “Proje” olarak anılacaktır) katkı sağlamak amacıyla Japon Hükümeti kendi ilgili yasa ve tüzüklerine uygun olarak Türkiye Cumhuriyeti Hükümetine dört yüz otuz altı milyon (Y 436 000 000) Yen’e (Bundan sonra “hibe” olarak anılacaktır) kadar bir ödenek sağlayacaktır.

2. Hibe, mevcut düzenlemelerin yürürlüğe girdiği tarihten 31 Mart 2008 tarihine kadar geçerli olacaktır. Bu süre iki ülke otoriteleri arasında ortak kararla alınan izinle uzatılabilir.

3. (1) Hibe, Türkiye Cumhuriyeti tarafından uygun bir şekilde ve yalnızca aşağıda belirtilen Japonya ve Türkiye Cumhuriyeti'nin ürünlerini ve Türk ve Japon vatandaşların hizmetlerini satın almak için kullanılacaktır. ("vatandaş" (uyrukluk) terimi mevcut uygulamalarda kullanıldığında Japon vatandaşı olması durumunda Japon özel kişilikleri tarafından yönetilen Japon özel ve tüzel kişilikleri anlamında, Türk vatandaşı olması durumunda Türk özel ve tüzel kişilikleri anlamında kullanılır.):

a) Kaman Kalehöyük Arkeoloji Müzesi inşaatı için gerekli olan ürün ve hizmetler. (Bundan sonra "gerekli olan ürün ve hizmetler" olarak anılacaktır.)

b) Projenin uygulanması için gerekli olan ekipman ile bu ekipmanın tanzimi için gerekli hizmetler ve;

c) (a) ve (b)'de bahsedilen ürünlerin Türkiye Cumhuriyeti limanlarına nakledilmesi için gerekli olan hizmetler ve sözkonusu hizmetlerin yurtiçi nakliyatı.

(2) 3(1)'de sağlanan koşullara rağmen, iki hükümet gerekli gördüğü takdirde, 3(1)a ve b'de bahsedilen ve Türkiye Cumhuriyeti ve Japonya dışındaki ülkelerin ürünleri ile 3(1)a, b ve c'de bahsedilen ve Türkiye Cumhuriyeti ve Japonya dışındaki ülkelerin vatandaşlarının hizmetleri için hibe kullanılabilir.

4. Türkiye Cumhuriyeti veya onun görevlendirilmiş yetkilileri, paragraf 3'te bahsedilen ürün ve hizmetlerin satın alınması için Japon özel ve tüzel kişileriyle Japon Yen'i üzerinden sözleşme imzalayacaktır. Bu sözleşmelerin hibeye uygun olup olmadığı Japonya Hükümeti tarafından doğrulanacaktır.

5. (1) Paragraf 4'ün koşullarına uygun olarak Türkiye Cumhuriyeti veya onun görevlendirilmiş yetkilileri tarafından onaylanmış sözleşmelerden doğan yükümlülükleri yerine getirmek için Japon Hükümeti, Japon Yeni ile ödemeyi gerçekleştirecektir. (bundan sonra "onaylanmış sözleşmeler" olarak anılacaktır). Türkiye Cumhuriyeti hükümeti tarafından ya da onun görevlendirilmiş yetkilileri tarafından Japonya'da belirlenmiş bir bankada Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına açılacak hesaptan bu işlemlerin yürütülmesi gerekmektedir. (bundan sonra "banka" olarak anılacaktır.)

(2) Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti tarafından ya da onun görevlendirilmiş yetkilileri tarafından verilen ödeme yetkisine dayanarak banka tarafından Japon Hükümetine ödeme talepleri sunulduğu zaman 5(1)'de bahsedilen ödemeler Japon Hükümeti tarafından yapılır.

(3) Yukarıda 5(1)'de bahsedilen hesabın tek amacı, Japon Hükümetinin ödemeleri Japon Yeni olarak alması ve onaylanmış sözleşmelere taraf olan Japon vatandaşlarına Japon Yeni olarak ödenmesidir. Hesaba yatırılan para ve hesaptan çekilen parayla ilgili prosedürlerin detaylarına banka ile Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ya da onun görevlendirilmiş yetkilileri arasında yapılacak müzakereler sonunda karar verilecektir.

6. (1) Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti gerekli önlemleri alacaktır;

a) Binanın inşası için gerekli olacak geniş bir arazi sağlanması ve sahanın temizlenmesi

b) Elektrik ve suyun dağıtımı ve kanalizasyon için gerekli olan ve diğer arıza ürün ve hizmetlerin sağlanması

c) Bu Hibe çerçevesinde satın alınan ürünlerin Türkiye Cumhuriyeti'ndeki boşaltma limanlarında hızlı bir şekilde tahliyesinin, gümrükten çekilmesinin ve yurt içindeki nakliyesinin sağlanması

d) Onaylanmış sözleşmeler çerçevesinde tedarik edilecek ürün ve hizmetler için konabilecek gümrük resimleri, yurtiçi vergiler ve diğer mali harçlardan Japon vatandaşlarının muaf tutulması

e) Onaylanmış sözleşmeler çerçevesindeki ürün ve hizmetlerin tedarik edilmesiyle bağlantılı olarak hizmetleri gerekli olabilecek Japon vatandaşlarının Türkiye Cumhuriyetine giriş yapmaları, işlerinin icrası ve Türkiye'de kalmaları için gerekli olan imkânların sağlanması hususunda onlarla anlaşılması

f) İnşa edilen tesislerin ve Hibe çerçevesinde satın alınan ürünlerin projenin uygulanması için uygun ve etkin bir şekilde korunup kullanılmasının sağlanması

g) Hibenin kapsamadığı, projenin uygulanması için gerekli olan diğer tüm masrafların karşılanması.

(2) Bu sözleşme çerçevesinde satın alınan ürünlerin sevkıyatı ve denizcilik sigortasıyla ilgili olarak Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti sevkıyat ve denizcilik sigortası şirketleri arasında adil ve serbest rekabeti engelleyecek herhangi bir kısıtlamanın konulmasından kaçınılmalıdır.

(3) Hibe çerçevesinde satın alınan ürünler Türkiye Cumhuriyeti'nden tekrar ihraç edilemez.

7. İki hükümet mevcut düzenlemelerden doğan ya da onlarla bağlantılı tüm sorunlarla ilgili görüş alışverişinde bulunmalıdırlar.

Bu Nota ve Ekselanslarının Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına yukarıda sözü geçen düzenlemeleri onayladığınız Cevap Notası, iki ülke arasında Türkiye

Cumhuriyeti Hükümetinin bu anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli iç prosedürünün tamamlandığının Japon Hükümetine yazılı olarak tebliği tarihinde yürürlüğe girecek bir anlaşma oluşturacaktır.

Siz Ekselanslarına en yüksek saygılarımın teminatını yineleme fırsatını bulmaktan onur duyarım.

Tomoyuki Abe

Türkiye Cumhuriyeti nezdinde tam yetkili ve olağanüstü Büyükelçi

Türk Notası

Ankara, 28 Haziran 2007

Ekselansları,

Siz Ekselanslarının bugün tarihli aşağıda yazılı Notasını aldığımı bildirmekten onur duyarım.

"İki ülke arasındaki dostça ve işbirlikçi ilişkiyi güçlendirmek için Japon ekonomik işbirliğinin uzatılmasını amaçlayan Japon ve Türkiye hükümetleri arasında gerçekleşen son müzakerelere atıfta bulunmaktan onur duyarım. Japon hükümeti adına aşağıdaki düzenlemeler teklif edilmiştir:

1. Türkiye Cumhuriyeti tarafından yürütülen Kaman Kalehöyük Arkeolojik Müzesi inşaatı projesine (Bundan sonra "Proje" olarak anılacaktır) katkı sağlamak amacıyla Japon Hükümeti kendi ilgili yasa ve tüzüklerine uygun olarak Türkiye Cumhuriyeti Hükümetine dört yüz otuz altı milyon (Y 436 000 000) Yen'e (Bundan sonra "hibe" olarak anılacaktır) kadar bir ödenek sağlayacaktır.

2. Hibe, mevcut düzenlemelerin yürürlüğe girdiği tarihten 31 Mart 2008 tarihine kadar geçerli olacaktır. Bu süre iki ülke otoriteleri arasında ortak kararla alınan izinle uzatılabilir.

3. (1) Hibe, Türkiye Cumhuriyeti tarafından uygun bir şekilde ve yalnızca aşağıda belirtilen Japonya ve Türkiye Cumhuriyeti'nin ürünlerini ve Türk ve Japon vatandaşların hizmetlerini satın almak için kullanılacaktır. ("vatandaş" (uyruklu) terimi mevcut uygulamalarda kullanıldığında Japon vatandaşı olması durumunda Japon özel kişilikleri tarafından yönetilen Japon özel ve tüzel kişilikleri anlamında, Türk vatandaşı olması durumunda Türk özel ve tüzel kişilikleri anlamında kullanılır.):

a. Kaman Kalehöyük Arkeoloji Müzesi inşaatı için gerekli olan ürün ve hizmetler. (Bundan sonra "gerekli olan ürün ve hizmetler" olarak anılacaktır.)

b. Projenin uygulanması için gerekli olan ekipman ile bu ekipmanın tanzimi için gerekli hizmetler ve;

c. (a) ve (b)'de bahsedilen ürünlerin Türkiye Cumhuriyeti limanlarına nakledilmesi için gerekli olan hizmetler ve sözkonusu hizmetlerin yurtiçi nakliyatı.

(2) 3 (1)'de sağlanan koşullara rağmen, iki hükümet gerekli gördüğü takdirde, 3 (1)a ve b'de bahsedilen ve Türkiye Cumhuriyeti ve Japonya dışındaki ülkelerin ürünleri ile 3 (1)a, b ve c'de bahsedilen ve Türkiye Cumhuriyeti ve Japonya dışındaki ülkelerin vatandaşlarının hizmetleri için hibe kullanılabilir.

4. Türkiye Cumhuriyeti veya onun görevlendirilmiş yetkilileri, paragraf 3'te bahsedilen ürün ve hizmetlerin satın alınması için Japon özel ve tüzel kişileriyle Japon Yen'i üzerinden sözleşme imzalayacaktır. Bu sözleşmelerin hibeye uygun olup olmadığı Japonya Hükümeti tarafından doğrulanacaktır.

5. (1) Paragraf 4'ün koşullarına uygun olarak Türkiye Cumhuriyeti veya onun görevlendirilmiş yetkilileri tarafından onaylanmış sözleşmelerden doğan yükümlülükleri yerine getirmek için Japon Hükümeti, Japon Yeni ile ödemeyi gerçekleştirecektir. (bundan sonra "onaylanmış sözleşmeler" olarak anılacaktır). Türkiye Cumhuriyeti hükümeti tarafından ya da onun görevlendirilmiş yetkilileri tarafından Japonya'da belirlenmiş bir bankada Türkiye Cumhuriyeti hükümeti adına açılacak hesaptan bu işlemlerin yürütülmesi gerekmektedir. (bundan sonra "banka" olarak anılacaktır.)

(2) Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti tarafından ya da onun görevlendirilmiş yetkilileri tarafından verilen ödeme yetkisine dayanarak banka tarafından Japon Hükümetine ödeme talepleri sunulduğu zaman 5 (1)'de bahsedilen ödemeler Japon Hükümeti tarafından yapılır.

(3) Yukarıda 5 (1)'de bahsedilen hesabın tek amacı, Japon Hükümetinin ödemeleri Japon Yeni olarak alması ve onaylanmış sözleşmelere taraf olan Japon vatandaşlarına Japon Yeni olarak ödenmesidir. Hesaba yatırılan para ve hesaptan çekilen parayla ilgili prosedürlerin detaylarına banka ile Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ya da onun görevlendirilmiş yetkilileri arasında yapılacak müzakereler sonunda karar verilecektir.

6. (1) Türkiye Cumhuriyeti hükümeti gerekli önlemleri alacaktır;

a. Binanın inşası için gerekli olacak geniş bir arazi sağlanması ve sahanın temizlenmesi

b. Elektrik ve suyun dağıtımı ve kanalizasyon için gerekli olan ve diğer arızı ürün ve hizmetlerin sağlanması

c. Bu Hibe çerçevesinde satın alınan ürünlerin Türkiye Cumhuriyeti'ndeki boşaltma limanlarında hızlı bir şekilde tahliyesinin, gümrükten çekilmesinin ve yurt içindeki nakliyesinin sağlanması.

d. Onaylanmış sözleşmeler çerçevesinde tedarik edilecek ürün ve hizmetler için konabilecek gümrük resimleri, yurtiçi vergiler ve diğer mali harçlardan Japon vatandaşlarının muaf tutulması.

e. Onaylanmış sözleşmeler çerçevesindeki ürün ve hizmetlerin tedarik edilmesiyle bağlantılı olarak hizmetleri gerekli olabilecek Japon vatandaşlarının

Türkiye Cumhuriyetine giriş yapmaları, işlerinin icrası ve Türkiye'de kalmaları için gerekli olan imkânların sağlanması hususunda onlarla anlaşılması.

f. İnşa edilen tesislerin ve Hibe çerçevesinde satın alınan ürünlerin projenin uygulanması için uygun ve etkin bir şekilde korunup kullanılmasının sağlanması.

g. Hibenin kapsamadığı, projenin uygulanması için gerekli olan diğer tüm masrafların karşılanması.

(2) Bu sözleşme çerçevesinde satın alınan ürünlerin sevkiyatı ve denizcilik sigortasıyla ilgili olarak Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti sevkiyat ve denizcilik sigortası şirketleri arasında adil ve serbest rekabeti engelleyecek herhangi bir kısıtlamanın konulmasından kaçınılmalıdır.

(3) Hibe çerçevesinde satın alınan ürünler Türkiye Cumhuriyeti'nden tekrar ihraç edilemez.

7. İki hükümet mevcut düzenlemelerden doğan ya da onlarla bağlantılı tüm sorunlarla ilgili görüş alışverişinde bulunmalıdırlar.

Bu Nota ve Ekselanslarının Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına yukarıda sözü geçen düzenlemeleri onayladığınız Cevap Notası, iki ülke arasında Türkiye Cumhuriyeti Hükümetinin bu anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli iç prosedürünün tamamlandığının Japon Hükümetine yazılı olarak tebliği tarihinde yürürlüğe girecek bir anlaşma oluşturacaktır.

Siz Ekselanslarına en yüksek saygılarımın teminatını yineleme fırsatını bulmaktan onur duyarım.”

Türkiye Cumhuriyeti adına yukarıda sözü geçen düzenlemeleri doğrulamaktan ve Ekselanslarının Notası ile bu cevap Notasının, iki ülke arasında Türkiye Cumhuriyeti Hükümetinin bu anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli iç prosedürünün tamamlandığının Japon Hükümetine yazılı olarak tebliği tarihinde yürürlüğe girecek bir anlaşma oluşturacağı hususunda mutabık kalmaktan onur duyarım.

Siz Ekselanslarına en yüksek saygılarımın teminatını yineleme fırsatını bulmaktan onur duyarım.

Ayşenur Alpaslan

Büyükelçi

Yurtdışı Tanıtım ve Kültür İşleri Genel Müdürü

Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı

BU KANUNA AİT TUTANAKLAR

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Cilt	Birleşim	Sayfa
7	29	5
8	32	306
9	35	144:153, 154:163

I- Gerekçeli 75 S. Sayılı Basmayazı Türkiye Büyük Millet Meclisinin 35 inci Birleşim tutanağına bağlıdır.

II- Bu Kanunu; Türkiye Büyük Millet Meclisinin Tali Milli Eğitim, Kültür, Gençlik ve Spor, Esas Dışişleri Komisyonları görüşmüştür.

III- Esas No. : 1/466